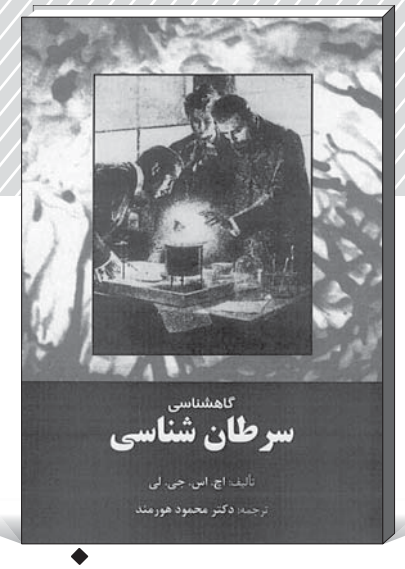


معرفی کتاب

دکتر فریدون سیامک‌نژاد

نام کتاب:
گاهشناسی سرطان شناسی
مؤلف:
اچ. اس. جی. لی
مترجم:
دکتر محمود هورمند
ناشر:
انتشارات سالکان
نوبت چاپ:
اول – ۱۳۹۰
تیراژ:
۵۰۰ جلد
قیمت:
۸۰۰۰ تومان
آدرس ناشر:
میدان انقلاب، خیابان کارگر شمالی، خیابان نصرت، پلاک ۵۶

در سال ۲۶۹۸ قبل از میلاد پزشکی چینی متولد شد که او را امپراطور زرد نامیدند. این پزشک چینی قدیمی‌ترین رساله طب داخلی را نگاشت و در آن برای نخستین بار شرحی از تومورها را ارایه کرد. این رساله پنج نوع مراقبت درمانی را شامل می‌باشد که عبارت بودند از:

درمان روحی، فارماکولوژی، تغذیه، طب سوزنی و درمان بیماری‌های تنفسی. این کتاب به معرفی مقالات و کتاب‌هایی پرداخته که به نحوی درباره تومورها و سرطان مطالبی را نوشته‌اند. کتاب به دو بخش عصر باستان و هزاره دوم تقسیم شده است.

در بخش عصر باستان به افرادی از جمله بقراط و ابن‌سینا پرداخته و راجع به این دو دانشمند بزرگ اشاراتی به کتاب‌ها و مقالاتشان داشته است.

نویسنده کتاب خانم هلن لی در مقدمه خود چنین نوشته است:

درک جدید ما از سرطان‌شناسی بر پایه دستاوردها و مشارکت بسیاری از پزشکان و دانشمندان طی سالیان متمادی استوار است. برای پی بردن به ارزش درخشانی که بدان دست یافته‌ایم دانستن درباره زمینه و تاریخچه موضوع بسیار راهگشا خواهد بود، زیرا چنین پیشرفتی در طی چند قرن به دست آمده و بر پایه اصول علمی بنیادین بوده که شناخت ما کامل‌تر و شفاف‌تر شده است.

این کتاب به ثبت بعضی از نقاط عطف کلیدی در پیشرفت سرطان‌شناسی نوین می‌پردازد که در طی هزاره گذشته رخ داده است.

گرچه بعضی از این تلاش‌های برجسته در قرون اولیه انجام گرفته اما در واقع فقط در سال‌های آخر هزاره گذشته بوده که پیشرفت‌های چشمگیر و متعددی در شناخت و شیوه کار درمان به وجود آمده است. طبیعتاً چنین پیشرفت‌هایی ارتباطی تنگاتنگ با پیشرفت در سایر حوزه‌های پزشکی داشته و این حقیقت در جای جای این کتاب متجلی است.

رخدادهای برجسته ذکر شده در این کتاب حقیقتاً مهم هستند اما این کتاب همه وقایع مهم را در بر نمی‌گیرد. از این‌رو، خواننده می‌تواند نظرات شخصی خود را درباره رخدادهای پراهمیت دیگر روایت کند و نویسنده به چنین پیشنهادهایی برای ثبت در چاپ‌های بعدی ارج می‌گذارد.

امید است که نقاط عطف شرح داده شده بتواند مرجعی جالب توجه و یادآور برای علاقه‌مندان سرطان‌شناسی باشد که مایل به دانستن بیشتر درباره زمینه و روند پیشرفت در این حوزه هستند.

در آغاز هزاره جدید به نظر به جا می‌رسد که با نگاهی به گذشته، پیشرفت‌های شگرفی که طی این مدت انجام گرفته است را ثبت کنیم.

آقای دکتر محمود هورمند دوست و همکار عزیزم در مقدمه این کتاب علاوه بر ذکر نکاتی پیرامون ترجمه خودشان، از شرکت روناک دارو و مدیرعامل آن نیز تشکر و قدردانی کرده‌اند. مقدمه آقای دکتر

محمود هورمند را با هم مرور می‌کنیم:

می‌گویند دو چیز از آدمی به یادگار می‌ماند یکی نام نیک و آن دگر کار نیک.

این کتاب به نام‌ها و کارها می‌پردازد، به ثبت لحظاتی اثرگذار در رودخانه گذران تاریخ که ورای زمان و مکان چونان عکسی در قاب آن‌ها را به خاطراتی جاودان در اذهان بدل می‌سازد. از این روست که این کتاب نه بسان فیلم یا داستان، بلکه همچون مجموعه‌هایی از عکس‌های ماندگار و به روایت نویسنده گاهشناس تلاش جانانه انسان است برای دست یافتن به زندگی بهتر، برای غلبه بر رنج و مرگ برای رسیدن به ابدیت.

شاید در هیاهوی روزمرگی و فرورفتن در کالبد ماده و غفلت از معنی، خواندن این گاهشناسی تلنگری باشد نه برای چرایی زیستن‌مان بلکه بر چگونگی بودنمان در این عمر کوتاه، باشد که در گذر زمان، قدر آنانی را بدانیم که بریده از آز نام و نان، بقراطوار عاشق انسان و التیام‌بخش آلام دردمندانند.

در این‌جا یادآوری دو نکته را لازم می‌دانم. اول این‌که علی‌رغم تلاش فراوان در ترجمه متن، به ویژه برگردان نام‌ها به فارسی، ایرادات و لغزش‌هایی به چشم خواهد خورد، از این رو، تذکر این اشتباهات مایه امتنان بسیار مترجم خواهد بود. دیگر آن‌که در این حدود ۱۲ سالی که از هزاره دوم میلادی گذشته، چند تن از افرادی که نامشان در این کتاب آمده رخ در نقاب خاک برکشیده‌اند و چون اسلاف خود، نامشان را در یاد آیندگان ماندگار کردند نام‌هایی چون روزالین یالو (متوفی به سال ۲۰۱۱) باروخ بناسراف (متوفی به سال ۲۰۱۱)، سر جیمز بلک (متوفی به سال ۲۰۱۰)، جرج امیل پالاد (متوفی به سال ۲۰۰۸) و سر جوفری هانسفیلد (متوفی به سال ۲۰۰۴)، روانشان شاد.

در آخر از دوست و برادر گرامی، جناب آقای دکتر سعید ملکی، مدیرعامل محترم شرکت روناک دارو، از بابت تقبل چاپ این کتاب سپاس‌گزار و از خداوند متعال برایشان سلامت و توفیق روزافزون خواستارم.

در خاتمه، ضمن تشکر از آقای دکتر محمود هورمند برای ارسال کتابشان به رازی و این‌که چشم انتظار کارهای فرهنگی آینده ایشان نیز هستیم مطالعه آن‌را به مخاطبان خویش توصیه می‌کنیم.